

**1974 TARİHLİ YOLCULARIN VE BAGAJLARININ DENİZ YOLUYLA  
TAŞINMASINA İLİŞKİN ATINA SÖZLEŞMESİNDE DEĞİŞİKLİK  
YAPILMASINI ÖNGÖREN 2002 PROTOKOLÜ (PAL 2002)  
SERTİFİKASININ DÜZENLENMESİNE VE DENETİMİNE DAİR  
YÖNERGE**

**Amaç**

**MADDE 1 -** (1) Bu Yönergenin amacı, Türk Gemi Sicillerinden birine kayıtlı bulunan uluslararası sefer yapan ve 12'den fazla yolcu taşıyan tüm deniz gemileri ve deniz araçları için PAL 2002 sertifikasının düzenlenmesi ve denetimi ile ilgili usul ve esasların belirlenmesidir.

**Kapsam**

**MADDE 2 -** (1) Bu Yönerge hükümleri, 1974 Tarihli Yolcuların ve Bagajlarının Deniz Yoluyla Taşınmasına İlişkin Atina Sözleşmesinde Değişiklik Yapılmasını Öngören 2002 Protokolü'nde belirtilen uluslararası sefer yapan ve 12'den fazla yolcu taşıyan gemilere, bu Sözleşme kapsamında meydana getireceği yolcuların ölüm ve yaralanmalarından ve onların bagajının kaybindan veya hasarından doğan zararlarının tazmini için verilecek olan PAL 2002 sertifikasının düzenlenmesi, bulundurulması ve denetimi ile ilgili usul ve esasları kapsar.

**Dayanak**

**MADDE 3 -** (1) Bu Yönerge, 3/4/2017 tarihli ve 30027 sayılı Resmi Gazete ile yayımlanan ve 9/3/2017 tarihli ve 6990 sayılı Kanunla katılmamız uygun bulunan ve 18/09/2019 tarihli ve 1580 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararı ile onaylanan "1974 Tarihli Yolcuların ve Bagajlarının Deniz Yoluyla Taşınmasına İlişkin Atina Sözleşmesinde Değişiklik Yapılmasını Öngören 2002 Protokolü (PAL 2002)" hükümlerine dayanılarak hazırlanmıştır.

**Tanımlar**

**MADDE 4 -** (1) Bu Yönergede geçen,

- a) Bakanlık: Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığını,
- b) Donatan: Gemi sicilinde geminin adına kayıtlı olduğu şahıs veya şahısları; gemi, sicilde kayıtlı değilse geminin mülkiyetine sahip bulunan şahıs veya şahısları; gemi, bir devletin mülkiyetinde olup da bu devlette donatan veya gemi işletme müteahhidi olarak müseccel bulunan bir şirket tarafından işletilmekte ise bu şirketi,
- c) Fiilî taşıyan: Taşıyandan farklı bir kişi olup bir geminin maliki, kiracısı veya işleteni olarak taşımanın tamamını veya bir kısmını fiilen gerçekleştiren kişiyi,
- ç) Gemi: Bu Yönerge bakımından, Türk Gemi Sicillerinden birine kayıtlı, Türk bayrağı çeken, uluslararası sefer yapan ve 12'den fazla yolcu taşıyan tüm deniz gemileri ve deniz araçlarını,
- d) Sertifika: Sözleşme uyarınca yolcuların ölümünden veya yaralanmalarından doğan sorumluluğa ilişkin sigorta veya diğer mali teminatın sağlandığını gösterir PAL 2002 Sertifikasını,
- e) Sicil Limanları: Bünyesinde gemi sicil kayıtları tutulan liman başkanlıklarını; yabancı bayraklı gemiler için ise; geminin sicil belgesinde belirtilen liman veya yeri,
- f) Sözleşme: 3/4/2017 tarihli ve 30027 sayılı Resmi Gazete ile yayımlanan ve 9/3/2017 tarihli ve 6990 sayılı Kanunla katılmamız uygun bulunan ve 18/09/2019 tarihli ve 1580 sayılı

Cumhurbaşkanlığı Kararı ile onaylanan, "1974 Tarihli Yolcuların ve Bagajlarının Deniz Yoluyla Taşınmasına İlişkin Atina Sözleşmesinde Değişiklik Yapılmasını Öngören 2002 Protokolü (PAL 2002)"nü,

g) Taşıyan: Taşıma ister bizzat kendisi tarafından; isterse bir başkası, fiilî taşıyan, tarafından gerçekleştirilmiş olsun, taşıma sözleşmesini yapan veya taşıma sözleşmesi adına ve hesabına yapılan kişiyi,

h) Uluslararası sefer: Deniz yolu ile yolcu ve bagajlarını taşıma sözleşmesine göre hareket ve varma yeri iki farklı devlette olan veya aynı devlette olmasına rağmen taşıma sözleşmesine veya oluşturulan yolculuk rotasına göre başka bir devlette uğranılacak ara limanı olan her türlü taşımayı ifade eder.

#### **Sertifika verilecek gemiler**

**MADDE 5** - (1) Sertifika; sicil limanlarınca Türk Bayrağı çekme hakkını haiz, uluslararası sefer yapan ve 12'den fazla yolcu taşıyan tüm gemilere verilir. Sözleşmeye taraf olmayan bir devletin siciline tescil edilmiş olan ve sözleşme kapsamına giren bir gemi ile ilgili olarak da talep edildiği takdirde sertifika verilebilir veya tasdik edilebilir.

#### **Sertifikada bulunması gereken bilgiler**

**MADDE 6** - (1) Bu sertifika aşağıda yer alan bilgileri içerecek şekilde İngilizce ve Türkçe dillerinde, orijinal iki nüsha olarak düzenlenir.

- a) Geminin adı ve sicil limanı,
- b) Taşımanın tamamını veya bir kısmını bizzat gerçekleştiren taşıyanın adı ve işletme merkezi,
- c) IMO gemi tanıma numarası ve çağrı işareti,
- ç) Teminatın türü ve geçerlilik süresi,
- d) Sigortacının veya finansal teminatı sağlayan kişinin adı ve işletme merkezi, ve mümkünse, sigortanın yapıldığı veya diğer finansal teminatın sağlandığı iş yeri, veya teminatı veren sigortacının veya bankanın iş merkezlerinin yeri ve ismi ile uygun olduğu hallerde, sigorta veya teminatın düzenlendiği işyeri adresi,
- e) Belgenin geçerlik süresi (bu süre sigorta veya diğer teminatın geçerlilik süresinden uzun olmaz.)

#### **Sertifika düzenlenebilmesi için gerekli belgeler**

**MADDE 7** – (1) Sertifikanın verilebilmesi için Sözleşmede belirtildiği şekilde mali güvence verilmesi zorunludur.

(2) Mali güvencenin, geminin taşıdığı yolcu sayısına göre belirlenen uluslararası limitlere uygun bir sigorta poliçesi veya banka teminatı olması gerekir.

#### **Sertifika düzenlenebilmesi için kabul edilen teminatlar**

**MADDE 8** - (1) Gemilere, 30/05/2017 tarih ve 45168 sayılı Bayrak Devleti Uygulamaları Kapsamındaki İdari İşlemlerde Muteber Kabul Edilen P&I Kulüpleri ve Sigorta Şirketlerine Dair Yönerge uyarınca Bakanlıkça ilan edilmiş Muteber P&I Kulüpleri ve Sigorta Şirketleri listesinde bulunan bir kulüp veya sigortacı tarafından verilen poliçe karşılığında Sertifika düzenlenir.

(2) Gemilere Sertifika düzenlenebilmesi için gösterilen teminat banka teminatı ise, bu bankanın Türk mevzuatına göre kurulmuş bir banka olması gerekir.

#### **Sertifikanın geçerlilik süresi**

**MADDE 9** - (1) Sertifikanın geçerlilik süresi, sigorta poliçesi veya banka teminatının süresi ile sınırlıdır. Herhangi bir nedenle geçersiz hale gelen sigorta poliçesi veya banka

teminatı sertifikayı da geçersiz hale getirir.

### **Sertifikanın düzenlenmesi ve tasdiki**

**MADDE 10** - (1) Sicil Limanları tarafından sigorta poliçesi veya banka teminatının uygunluğunun tespitinden sonra her bir gemi için bu yönerge EK'inde yer alan forma uygun olarak bilgisayar ortamında sertifika düzenlenir ve bir örneği gemide bulundurulmak üzere geminin donatanına veya taşıyana verilir.

(2) Aranılan mali garantinin P&I poliçesi olması ve poliçenin elektronik kopya olması durumunda; elektronik kopya olan poliçenin, poliçeyi düzenleyen P&I sigorta şirketinin resmî internet sitesinden varlığının teyidi halinde orijinal poliçe istenmeksizin sertifika düzenleme işlemleri yapılır. Ancak elektronik kopya olan poliçenin, poliçeyi düzenleyen şirketin resmî internet sitesinden teyidi mümkün değilse, sertifika düzenleme işlemleri; sicil limanlarınca, orijinal poliçenin görülmesi halinde yerine getirilir.

(3) Gemi donatanı veya taşıyan tarafından temin edilen mali garanti, sertifika düzenlenmesinden sonra değişecek olursa, mali garantinin değişmesinden sonraki 3 iş gününde sertifikayı düzenleyen sicil limanına donatan veya taşıyan tarafından yeni mali garanti belgesi resmi olarak ibraz edilir. Yeni mali garantinin bu Yönergenin 8. Maddesi şartlarına uyması zorunludur. Sicil limanlarınca, 3 iş gününden daha uzun süre geçtiği halde yeni teminatın bildirilmediğinin ve/veya bu Yönerge'nin 7 nci ve 8 inci maddelerine uygun bir teminatı bulundurmadığının tespiti halinde, düzenlenmiş olan sertifika geri alınır ve iptal edilir.

### **Sertifikanın gemide bulundurulma zorunluluğu**

**MADDE 11** - (1) Bu Sertifikanın orijinalinin veya e-Sertifikasının gemide bulundurulması zorunludur.

### **Sertifikanın denetimi**

**MADDE 12** - (1) Türkiye Cumhuriyetinde herhangi bir limana gelen, böyle bir limandan ayrılan, açıkta Türk karasuları dâhilinde bir yükleme-boşaltma yerine gelen, buraları terk eden gemiler, Türk karasularına girişten önce Sertifikasının bir suretini Türkiye'de mukim bir acente vasıtası ile gidecekleri veya geçecekleri en yakın liman başkanlıklarına talep edilmesi halinde ulaştırır.

(2) Liman devleti ve bayrak devleti kontrollerinde geçerli bir sertifikanın gemide bulundurulması zorunludur.

(3) Türk karasularından uğraksız geçiş yapan gemiler, sertifika bulundurmamak zorunda olmakla birlikte, liman başkanlıkları talep ettiği takdirde bu sertifikayı mukim bir acentevasıtası ile bildirir. Türk Boğazları'ndan uğraksız geçiş yapan gemiler sertifikalarına ait bilgileri seyir planında bildirir.

(4) Geçerli bir Sertifika bulundurmamak zorunda olmasına rağmen bu Sertifikayı bulundurmayan gemilerin Türk karasularına girmesine izin verilmez. Türk karasularındayken sertifika süresi sona ermişse hareketine izin verilmez. Bu gemilerin ticari faaliyete taalluk eden tüm işlemleri, resmî ve özel makamlarca yerine getirilmez.

### **Sertifika düzenleme ücreti**

**MADDE 13** - (1) Düzenlenecek sertifika için Bakanlık Döner Sermaye İşletme Dairesi Başkanlığı hesabına 2400 Türk Lirası yatırılır. Bu meblağ gerekli görülmesi halinde takip eden yıllarda Döner Sermaye İşletmesi Başkanlığı tarafından artırılarak uygulanır. Yapılan değişiklikler Bakanlığın ilgili resmî internet sitesinde ilan edilir. Belge ücreti, gemi donatanı, taşıyan veya vekillerince ödenir. Ödenen ücret, Döner Sermaye İşletme Dairesi Başkanlığı

*05/10/2022 tarihli ve 680630 sayılı Bakanlık Makam Olur'u ile yayımlanmıştır.*

bütçesine gelir kaydedilir.

(2) Sigortanın Türk şirketlerine yaptırılması veya Türk bankalarından teminat alınması durumunda % 50 indirim uygulanır.

**Uygulanacak hükümler**

**MADDE 14** - (1) Bu Yönergede hüküm bulunmayan hallerde Sözleşme hükümleri uygulanır.

(2) Bu Yönerge kurallarının uygulanması, ulusal mevzuat ile uluslararası sözleşmelerde öngörülen diğer ceza ve tedbirlerin uygulanmasına hanel getirmez.

**Yürürlük**

**MADDE 15** - (1) Bu Yönerge, imzalandığı tarihte yürürlüğe girer.

**Yürütme**

**MADDE 16** - (1) Bu Yönerge hükümlerini Ulaştırma ve Altyapı Bakanı yürütür.

05/10/2022 tarihli ve 680630 sayılı Bakanlık Makam Olur'u ile yayımlanmıştır.

EK

Sertifika No:

**Türkiye Cumhuriyeti**  
*Republic of Türkiye*  
**Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı**  
*Ministry of Transport and Infrastructure*

**YOLCULARIN ÖLÜMÜNDEN VEYA YARALANMALARINDAN DOĞAN**  
**SORUMLULUĞA İLİŞKİN SİGORTA VEYA DİĞER MALİ TEMİNAT SERTİFİKASI**

*(Certificate of Insurance or Other Financial Security in Respect of Liability for the Death of And Personal Injury to Passengers)*

2002 tarihli, Yolcuların ve Bagajlarının Deniz Yolu ile Taşınmasına İlişkin Atina Sözleşmesinin 4bis maddesine uygun olarak düzenlenmiştir.

*(Issued in accordance with the provisions of Article 4bis of the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 2002)*

Gemi Adı (Name of Ship)	Çağrı İşareti (Distinctive number or letters)	IMO No (IMO No)	Sicil Limanı (Port of Registry)	Fiilen taşımayı yapan taşıyanın işletme merkezinin tam adı ve adresi (Name and full address of the principal place of business of the carrier who actually performs the carriage)

Bu sertifika yukarıda adı geçen gemi ile ilgili olarak, 2002 tarihli Yolcuların ve Bagajlarının Deniz Yolu ile Taşınmasına İlişkin Atina Sözleşmesinin 4bis maddesinin gereklerini karşılayan geçerli bir sigorta poliçesi veya diğer mali teminatın mevcut olduğunu teyit etmektedir.

*(This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article 4bis of the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 2002)*

Teminatın Türü (Type of Security):

Teminatın Süresi (Duration of Security):

Sigortacının/sigortacıların ve/veya garantörün/garantörlerin adı ve adresi (Name and address of the insurer(s) and/or guarantor(s)):

Adı (Name):

Adresi (Address):

Bu sertifika ..... tarihine kadar geçerlidir.

*(This certificate is valid until ..... )*

Türkiye Cumhuriyeti Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı ..... Liman Başkanlığı tarafından ..... tarihinde düzenlenmiştir.

*(Issued by the Republic of TÜRKİYE Ministry of Transport and Infrastructure, Harbour Master of ..... on .....)*